

Response 1: CENTRAL STATE SCIENTIFIC AND TECHNICAL LIBRARY OF THE MINING AND METALLURGICAL COMPLEX OF UKRAINE

1. How did your job change due to the war? What were the challenges most caused by war for your library or you as a librarian?/Як змінилася ваша робота через війну? Які були найбільші виклики, спричинені війною, для вашої бібліотеки і для вас як бібліотекаря?

Війна змусила нас швидко адаптуватися, щоб наша бібліотека залишалася важливим центром підтримки для громади в ці складні часи. Відключення електроенергії взимку через бомбардування Росією нашої життєво важливої інфраструктури.

The war forced us to adapt quickly so that our library remains an important center of support for the community in these difficult times. Power outages in winter due to Russia's bombing of our vital infrastructure.

2. How does your library support its community and users during the war?/Як ваша бібліотека підтримує свою громаду та користувачів під час війни?

Наша бібліотека активно підтримує громаду та користувачів під час війни через різні ініціативи. Окрім традиційних бібліотечних послуг, ми робимо свій внесок у військові зусилля, виготовляючи маскувальні сітки, окопні свічки та в'язучи теплі килимки для тих, хто на передовій. Крім того, ми проводимо безкоштовний розмовний клуб англійської мови та майстер-класи для різних вікових груп, що сприяють зміцненню духу спільноти та пропонують цінні можливості для навчання та спілкування у ці складні часи.)

Our library actively supports the community and users during the war through various initiatives. In addition to traditional library services, we contribute to the war effort by making camouflage nets, trench candles, and knitting warm rugs for those on the front lines. In addition, we provide a free English speaking club and workshops for different age groups, which help build community spirit and offer valuable opportunities for learning and networking during these challenging times

3. How has your library adapted to the conflict?/Як ваша бібліотека адаптувалася до конфлікту?

Ми згуртувалися та стали освітнім центром для містян та вимушених переселенців. Різними заходами допомагаємо людя адаптуватися в цих умовах життя завдяки заходам з психологічної підтримки, арттерапії, майстер класів, тренінгів, допомоги в працевлаштуванні та інше. Волонтерим.

We rallied and became an educational center for citizens and internally displaced persons. Through various activities, we help people adapt to these living conditions through psychological support activities, art therapy, master classes, trainings, employment assistance, and more. We volunteer.

4. Is there any other information you'd like Americans to know?/Чи є якась інша інформація, яку ви хотіли б повідомити американцям?

Ми згуртовані та б'ємося за незалежність України.

We are united and fighting for the independence of Ukraine.

5. What is one word to describe your experience as a library expert during the war?/Яким одним словом можна охарактеризувати ваш досвід бібліотечного фахівця під час війни? '

Витривалість

Stamina

6. Are there any pictures, audio, or videos you would like to provide for this exhibit?/Чи є фотографії, аудіо чи відео, які ви хотіли б надати для цієї виставки?





7. Would you like to provide any caption or context for this photo/audio/video?/Чи бажаєте ви надати будь-який підпис або контекст для цієї фотографії/аудіо/відео?

Навіть під час війни, люди, які були змушені покинути свої домівки, знаходять час, щоб практикувати англійську

Even during the war, people who were forced to leave their homes find time to practice English

8. If you would like to provide your name and institution, please do so here./Якщо ви хочете вказати своє ім'я та установу, зробіть це тут.

Ірина Державний заклад "Центральна державна науково-технічна бібліотека гірничо-металургійного комплексу України"

Iryna State Institution "Central State Scientific and Technical Library of the Mining and Metallurgical Complex of Ukraine"

Response 2: CENTRAL STATE SCIENTIFIC AND TECHNICAL LIBRARY OF THE MINING AND METALLURGICAL COMPLEX OF UKRAINE. DNIPRO.

1. How did your job change due to the war? What were the challenges most caused by war for your library or you as a librarian?/Як змінилася ваша робота через війну? Які були найбільші виклики, спричинені війною, для вашої бібліотеки і для вас як бібліотекаря?

Війна змусила нас швидко адаптуватися, щоб наша бібліотека залишалася важливим центром підтримки для громади в ці складні часи. Відключення електроенергії взимку через бомбардування Росією нашої життєво важливої інфраструктури.

The war forced us to adapt quickly so that our library remains an important center of support for the community in these difficult times. Power outages in winter due to Russia's bombing of our vital infrastructure.

2. How does your library support its community and users during the war?/Як ваша бібліотека підтримує свою громаду та користувачів під час війни?

Наша бібліотека активно підтримує громаду та користувачів під час війни через різні ініціативи. Окрім традиційних бібліотечних послуг, ми робимо свій внесок у військові зусилля, виготовляючи маскувальні сітки, окопні свічки та в'яжучи теплі килимки для тих, хто на передовій. Крім того, ми відкрили розмовний клуб англійської мови та проводимо різноманітні майстер-класи для різних вікових груп, що сприяють зміцненню духу спільноти та пропонують цінні можливості для навчання та спілкування у ці складні часи.

Our library actively supports the community and users during the war through various initiatives. In addition to traditional library services, we contribute to the war effort by making camouflage nets,

trench candles, and knitting warm rugs for those on the front lines. In addition, we have opened an English speaking club and run a variety of workshops for different age groups, which contribute to the spirit of the community and offer valuable opportunities for learning and networking In These Challenging Times.

3. How has your library adapted to the conflict?/Як ваша бібліотека адаптувалася до конфлікту?

Бібліотека адаптувалася, щоб краще служити громаді. Перш за все, ми вжили заходів, та обладнали власне підвальне приміщення як бомбосховище усім необхідним (вода, їжа, аптечки). Ми проводимо різноманітні заходи для місцевих жителів і внутрішньо переміщених осіб, тренінги з працевлаштування, медіаграмотності, кібербезпеки, соціальної згуртованості, мінної безпеки та багато іншого. Наша відданість безпеці та потребам громади залишається на першому плані, і така адаптація підкреслює роль нашої бібліотеки як стійкого та оперативного центру перед лицем несприятливих обставин.

The library has adapted to better serve the community. First of all, we took measures and equipped our own basement as a bomb shelter with everything we needed (water, food, first aid kits). We conduct various events for local residents and internally displaced persons, trainings on employment, media literacy, cybersecurity, social cohesion, mine safety, and much more. Our commitment to the safety and needs of the community remains at the forefront, and this adaptation underscores the role of our library as a resilient and operational center in the face of adverse circumstances.

4. Is there any other information you'd like Americans to know?/Чи є якась інша інформація, яку ви хотіли б повідомити американцям?

Ми хочемо, щоб американці знали, що ми безмежно вдячні за підтримку в цей складний час війни.

Ваша допомога зберігає багато життів.

Дякуємо вам за те, що ви разом з нами в ці важкі часи, і ми глибоко цінуємо вашу непохитну підтримку.

"Life will win over death, and the light will win over darkness"

—

We want Americans to know that we are eternally grateful for their support during this difficult time of war.

Your help saves many lives.

Thank you for standing with us through these difficult times, and we deeply appreciate your unwavering support.

"Life will win over death, and the light will win over darkness"

5. What is one word to describe your experience as a library expert during the war?/Яким одним словом можна охарактеризувати ваш досвід бібліотечного фахівця під час війни?

Витривалість.

Stamina

6. Are there any pictures, audio, or videos you would like to provide for this exhibit?/Чи є фотографії, аудіо чи відео, які ви хотіли б надати для цієї виставки?

7. Would you like to provide any caption or context for this photo/audio/video?/Чи бажаєте ви надати будь-який підпис або контекст для цієї фотографії/аудіо/відео?

Навіть під час війни, люди, які були змушені покинути свої домівки, знаходять час, щоб практикувати англійську. Відео про наше волонтерство (окопні свічки та килимки)

Even during the war, people who were forced to leave their homes find time to practice English. Video about our volunteering (trench candles and mats)

8. If you would like to provide your name and institution, please do so here./Якщо ви хочете вказати своє ім'я та установу, зробіть це тут.

Ім'я: Альона. Установа: Центральна державна науково-технічна бібліотека гірничо-металургійного комплексу України. м. Дніпро.

Name: Alena. Institution: Central State Scientific and Technical Library of the Mining and Metallurgical Complex of Ukraine. Dnipro.

